

TURISMO RARO

En el marco de *Madrid Abierto* y bajo el sello *Unofficial tourism* -un proyecto del artista Iñaki Larrimbe- diversos agentes culturales generan durante los años 2009 y 2010 una serie de mapas turísticos *no oficiales* que son distribuidos desde una caravana convertida en remedo de oficina de turismo alternativo. Al poco, como resultado de la propia dinámica del trabajo de carácter colaborativo dichos agentes se constituyen como grupo para seguir investigando, trabajando sobre diversas cuestiones planteadas en *Unofficial tourism*. Nace así el proyecto *Turismo raro* y el colectivo *Unofficial tourism*.

Turismo raro se quiere incrustar, desde el *hazlo tú mismo*, dentro de los mecanismos creados por las industrias de la cultura. Pues *Turismo raro* no alberga ánimo de crítica. Más bien su idea es, desde una posición nihilista, formar parte de la realidad cultural en la que vivimos intentando dar respuesta a la demanda de entretenimiento cultural que las nuevas políticas culturales cimentadas en criterios socioeconómicos generan. Asumiendo así que la gestoría política, actualmente, se inclina por aceptar la esfera pública de la cultura como un recurso más y, en ese sentido, más allá de la mera resonancia mediática, no parece mostrar interés alguno. Y así vemos como las agendas locales en materia de cultura se vacían de contenidos moviendo su foco de interés hacia el turismo cultural, con el afán de atraer visitantes que generen beneficios económicos para las ciudades. La cultura se convierte así en un mero recurso económico.

Con *Turismo raro* queremos plantear otras maneras de hacer turismo, construir otras narrativas de Madrid. Narrativas que desde las industrias turísticas no pueden ser asumidas por su escasa rentabilidad económica. Y con esa finalidad perfeñamos ahora una guía turística "alternativa" y un mapa que recogerán diversos itinerarios turísticos raros creados para la ocasión. Dichos materiales serán distribuidos por diversos espacios públicos de Madrid utilizando el recurso *bookcrossing*: se trata de coger un libro y "olvidarlo" (liberarlo) en un lugar público para que otro lector lo encuentre, lo lea y vuelva a ponerlo en circulación.

Forman parte del colectivo *Unofficial tourism*: Guillermo de la Madrid, Mauro Entrialgo, Adriana Herreros, Iñaki Larrimbe, Ana Nieto, Santi Ochoa, Jimina Sabadú, Todo por la praxis, John Tones y Macu Vicente.

STRANGE TOURISM

During the years 2009 and 2010, within the framework of Madrid Abierto and under the label Unofficial tourism – a project of the artist Iñaki Larrimbe - various cultural agents created a series of unofficial tourist maps that were distributed from a trailer turned into a parody of an alternative tourism office. Shortly after, as a result of the very collaborative work dynamics, those agents turned into a group so as to continue investigating, working on the diverse issues put forth in Unofficial tourism. That is how the Strange tourism project and the Unofficial tourism group were born.

With a do-it-yourself approach, Strange tourism aims to become embedded inside the mechanisms created by the culture industries. Strange tourism does not have the intention of criticism. Rather, its idea, from a nihilistic position, is to be a part of the cultural reality in which we live, attempting to provide a response to the demand for cultural entertainment generated by the new cultural policies, grounded in socioeconomic criteria. Thus accepting that currently, the political administration inclines towards seeing the public sphere of culture as another resource, in detriment of the other ways of approach its comprehension, be it as value or lifestyle. Given that it does not seem to show any interest in this sense, beyond the mere media reflection. And thus we see how in cultural matters, the local agendas empty of content, moving their focus of interest towards cultural tourism, with the aim of attracting visitors who generate economic profits for the cities. Thus culture turns into a mere economic resource.

With Strange tourism, we want to propose other forms of sightseeing, build other Madrid narratives. Narratives that cannot be taken on from the perspective of the tourism industries owing to their scarce economic profitability. And with this purpose, we are now drafting an "alternative" tourist guide and a map that will present diverse strange tourist itineraries created for the occasion. These materials will be distributed through various Madrid public venues, using the recourse of bookcrossing: the practice of taking a book and "forgetting" (releasing) it in a public place so that another reader may find it, read it, and put it back in circulation.

The Unofficial tourism group includes: Guillermo de la Madrid, Mauro Entrialgo, Adriana Herreros, Iñaki Larrimbe, Ana Nieto, Santi Ochoa, Jimina Sabadú, Todo por la praxis, John Tones and Macu Vicente.

RELOJES DE SOL II SUN DIALS

RELOJES DE SOL II SUN DIALS

Macu Vicente

Dicen que "el tiempo no existe, que el tiempo son las cosas que te pasan" pero la humanidad siempre ha tenido la necesidad de medirlo. La sombra que genera el sol fue durante siglos su medida universal y su patrón original fue el "gnomon", un bastón incrustado perpendicularmente en el suelo cuya sombra señalaba los diferentes horas del día. En Madrid capital hay unos 50 situados en parques, fuentes y edificios. Son de diferentes tipos: verticales, horizontales, cilindricos, ecuatoriales... y suelen pasar desapercibidos. Aún en nuestra época tan tecnológica siguen estando de actualidad, pues la mayoría se han hecho en rehabilitaciones urbanísticas más o menos recientes.

It is said that "time doesn't exist, that time is the things that happen to you", however humanity has always needed to measure it. For centuries, the shadow cast by the sun was the universally-accepted form of measurement and its original standard was the "gnomon", a stick perpendicularly embedded in the ground, whose shadow indicated the different hours of the day. In the city of Madrid, there are some 50 gnomons located in parks, on fountains and buildings. These gnomons are of different types: vertical; horizontal; cylindrical; equatorial ... and they often go unnoticed. Even in our high-tech times, they are still a reality, given the fact that the majority were made in more or less recent urban renovations.

01 CIUDAD UNIVERSITARIA

Avda. de Puerta de Hierro, 4

Jardines de la Escuela de Ingenieros Agrónomos. Realizado en 1985. Reloj formado por varias piezas. El elemento central es un monolito de piedra del que parte el gnomon. Vinculados al reloj hay dos agrupaciones de volúmenes geométricos en los que se han grabado las horas. El reloj forma un conjunto con el tablero de ajedrez situado tras él y la fuente.

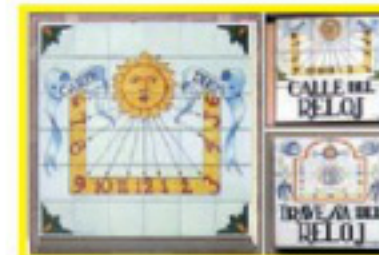
Gardens of the Escuela de Ingenieros Agrónomos (School of Agricultural Engineering). Made in 1985. A dial comprising a number of parts. A stone monolith stands at the centre, supporting the gnomon, whilst there are two groups of geometric shapes related to the dial and carved with the hours of the day. The dial forms a set with the chessboard situated behind it and the fountain.



02 CALLE DEL RELOJ, 14

Reloj de sol pintado sobre azulejos. Se colocaron aprox. en el año 2000 cuando se reconstruyó la casa del nº 14 por el reloj que estuvo situado en la fachada del edificio anterior al actual Palacio del Senado. Hay 2 relojes más pequeños en los extremos de la calle, en el rótulo de "Calle del Reloj" y "Travesía del Reloj". Los 3 con diferentes motivos y la leyenda común CARPE DIEM (aprovecha el día), según la frase del poeta romano Horacio.

A sundial painted on tiles, mounted around the year 2000 during the reconstruction of house nº 14. The street (Clock Street) was named after the sundial located on the façade of the former building which was then replaced by the present-day Senate Building. There are 2 smaller dials at either end of the street, on the "Calle del Reloj" and "Travesía del Reloj" signs. All 3 have different motifs yet a common inscription "CARPE DIEM" (get the most out of the day), from a phrase by the Roman poet Horace.



03 IGLESIA DE SAN MARTÍN

Plaza de Santa Soledad Torres Acosta

Reloj vertical, con el año 1840 y F. de P. Sarría grabado. De colocación particular, anclado en el esquinazo en la torre a la calle Desengaño. Sorprende encontrarlo tras las sucesivas rehabilitaciones de la iglesia. Es de madera, quizá sea el motivo de encontrarse en tan mal estado de conservación. Curiosamente los más antiguos (el otro en la villa de Vallecas) están en iglesias.

A vertical dial, with the year 1840 and F. de P. Sarría carved on it. Unusually mounted right on the corner of the tower on the Desengaño Street. It is surprising to find it, following the successive renovations of the church. The dial is made of wood, and this may explain its poor state of conservation. Curiously, the oldest sundials are to be found in churches (the other dial is located in the Villa de Vallecas district of Madrid).

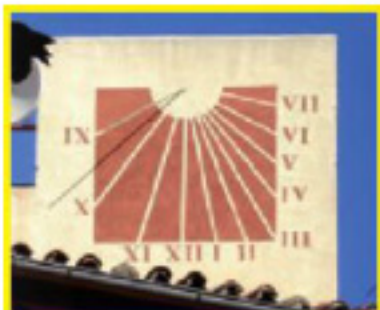




04 GLORIETA PUERTA DE TOLEDO

Junto a la biblioteca Pedro Salinas. Conjunto de siete relojes, de los que hay que destacar que son los únicos de sol y de luna. El central principal es un reloj vertical meridional con gnomon sólido triangular. Realizado en 1998. Obra de Alberto Corazón. En 2005 se colocó delante un monolito explicativo de su funcionamiento con esquema del reloj solar, lunar, ecuatorial y vertical.

Next to the Pedro Salinas library. This group of seven dials, stands out for the fact that these are the only dials for the sun and the moon. Standing at the centre is a vertical sundial with a solid triangular gnomon. Made in 1998. The work of Alberto Corazón. In 2005 a monolith was placed in front to explain how the dial works, with diagrams of the solar, lunar, equatorial and vertical dials.



05 MIGUEL SERVET, 14

Esquina Mesón de Paredes. Se trata de un reloj vertical, orientado al naciente, situado sobre la medianera de una corrala. Colocado tras las obras de rehabilitación realizadas en 1976. Obra de Alberto Corazón.

This is a vertical dial, facing the rising sun, positioned on the dividing wall of a "Corrala" (typical building in old Madrid, with apartments accessed by interior balconies which overhang a central courtyard), mounted after the restoration work carried out in 1976. The work of Alberto Corazón.



06 EMBAJADORES, 39

Esquina a Sombrerete. Reloj vertical. Realizado en 1985 cuando se rehabilitó el edificio. Obra de Ángel Aragonés. Ocupa toda la fachada meridional de la llamada "Casa de la Vela" y se dedicó a los vecinos de Embajadores. Seguramente el de más superficie. Sólo puede comprobarse la hora en ciertos tramos del día por la sombra que le proyecta el edificio de enfrente.

A vertical dial. Made in 1985 when the building was renovated. The work of Ángel Aragonés. It takes up the entire southern façade of what is known as the "Casa de la Vela" (house of the candle) and is dedicated to the inhabitants of Embajadores. This is probably the dial with the greatest surface area. The time can only be checked at certain times of day due to the shadow cast by the building standing opposite.



07 PLAZA DE SANTA ANA, 4

Reloj Vertical meridional, situado en la cornisa central que corona el edificio de viviendas. Es extremadamente sencillo pero el más bonito por la esculturas que lo flaquean. Es difícil de seguir la hora por la altura a la que está colocado.

A vertical sun dial located on the central cornice crowning the block of houses. Although extremely simple, it is the nicest one, being enhanced by the sculptures on either side. Its high position makes it difficult to tell the time.



08 PLAZA DEL REY, 1

Reloj Vertical. Obra de Alberto Corazón. Situado en la parte superior de la fachada de un edificio moderno, actual Ministerio de Cultura, junto a la Casa de las Siete Chimeneas. Es de gran tamaño, más de dos plantas del edificio contiguo. A pesar de la altura a la que está, los árboles tapan su parte inferior por lo que hay determinadas horas que se ven con dificultad.

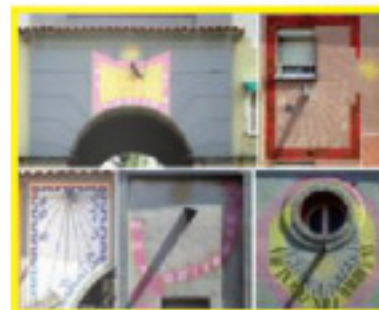
A vertical dial created by Alberto Corazón. Located on the upper part of the façade of a modern building, the present day Ministry of Culture, next to the Casa de las Siete Chimeneas (house of the seven chimneys). This large-scale dial takes up more than two floors of the adjoining building. Despite its height, the trees cast their shade over the lower part, making it difficult to see certain hours.



09 PASEO DE RECOLETOS, 15

Reloj Ecuatorial. Realizado en 1990. Colocado sobre un pedestal de granito e inscrito en una semiesfera y realizado en hierro. Las líneas horarias están grabadas en el eje del cilindro sobre el que proyecta su sombra el gnomon cuando le da el sol a esta zona ajardinada. En el aro exterior que lo circunda se marcan los doce signos del zodiaco y los cuatro puntos cardinales.

An equatorial sundial made in 1990. Mounted on a granite pedestal, supporting an iron semi-sphere. The hour lines are carved on the axis of the cylinder on which the gnomon casts its shade when the sun shines on this area of the gardens. The outer ring is marked with the twelve signs of the zodiac and the four cardinal points.



10 COLONIA SALUD Y AHORRO

C/ Bernardino Antequera y varias más

17 relojes de sol verticales sobre los arcos de paso y fachadas de la rehabilitada antigua Colonia Moscardó, construida en la II República. La idea de barrio como un espacio cotidiano y, como consecuencia, el paso del tiempo de sus moradores y el Sol como fuente de vida. Obra de Alberto Corazón y Juan José Caurcel.

17 vertical sundials on the arches and façades of the renovated residential area, formerly known as Colonia Moscardó, constructed in the 2nd Republic. The idea is based on the neighbourhood as a daily space and, consequently, on the passage of time for its inhabitants and the Sun as a source of life. The work of Alberto Corazón and Juan José Caurcel.

Otros relojes de sol destacados pero más alejados del centro:

- Iglesia de la Villa de Vallecas. Sierra Gorda, 5. Los más antiguos, dos iguales en fachadas de la torre de la iglesia, añadida en el siglo XVIII por Ventura Rodríguez.
- Parque. Avda. Arcentales, esquina a Hnos. García Noblejas. 1962. Reloj horizontal conformado por el propio mobiliario y pavimento del parque.
- Pintor Ribera esquina Alfonso XIII. De grandes dimensiones en la fachada de un chalet. Obra de Alberto Corazón.

Hay una Asociación de Amigos de los Relojes de Sol (AARS) <http://relojesdesol.info/>

Other sundials worthy of mention, although further away from the city centre:

- Church of the Villa de Vallecas. Nº 5 Sierra Gorda. These are the oldest dials, comprising two identical dials on the façades of the church tower, added in the 18th century by Ventura Rodríguez.
- Avda. Arcentales park, on the corner with Hnos. García Noblejas. 1962. Horizontal sundial made using the actual furniture and pavement of the park.
- Pintor Ribera corner with Alfonso XIII. Large-scale, on the façade of a chalet. The work of Alberto Corazón.

There is an Association of Friends of the Sundials (AARS) <http://relojesdesol.info/>